

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*

*NOTA: Esta liturgia está destinada solo para fines de culto personal y no para su distribución.
Cualquier reproducción de este material con fines monetarios es ilegal.*

DOMINGO 19 DE ABRIL DE 2020

SUNDAY, APRIL 19, 2020

Segundo Domingo de Pascua

The Second Sunday of Easter

1:00 p.m.



All Saints Church

132 N Euclid Ave

Pasadena CA 91101

626.796.1172 www.allsaints-pas.org

¡Bienvenidos! / Welcome!

"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."

"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a prayers@allsaints-pas.org o texto 910-839-8272 (910-TEXT-ASC)

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to prayers@allsaints-pas.org or text 901-TEXT-ASC or 901-839-8272

Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.

Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:

<https://allsaints-pas.org/donate/>

Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion



Justicia Valerosa / Courageous Justice

Mayordomía Ética / Ethical Stewardship



Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un
 Jesús revolucionario,
 Amando sin juzgar
 Haciendo justicia sin temor
 Abrazando la vida con alegría
 Invitando reverentemente otras manifestaciones
 de fe y personas a estar en relación
 Para la restauración y
 transformación de nosotros mismos,
 de nuestra comunidad y del mundo.

Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a
 revolutionary Jesus,
 Loving without judgment
 Doing justice courageously
 Embracing life joyfully
 Reverently inviting all faiths
 and peoples into relationship
 For the healing and transformation of ourselves,
 our community, and the world.

PRELUDIO / VOLUNTARY

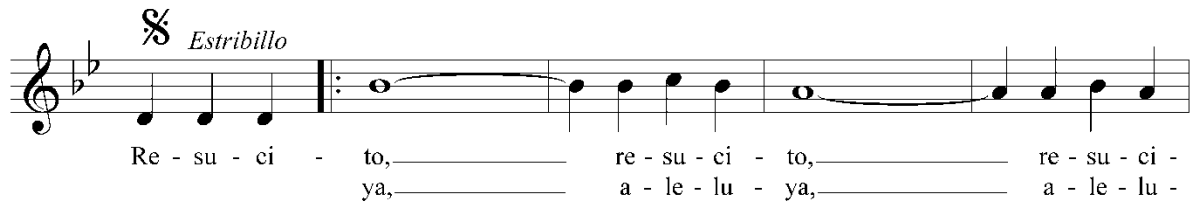
Played by Dan Cole and Talia Gibas.

SALUTACIÓN / GREETINGS

Alfredo Feregrino, Mike Kinman

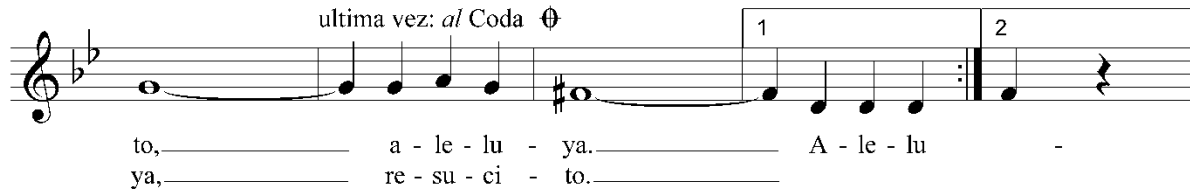
HYMNO/HYMN "Resucito"

Estribillo




Re - su - ci - to, re - su - ci - to, re - su - ci -
ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -

ultima vez: al Coda 1 2




to, a - le - lu - ya. A - le - lu -
ya, re - su - ci - to.

Estrofas

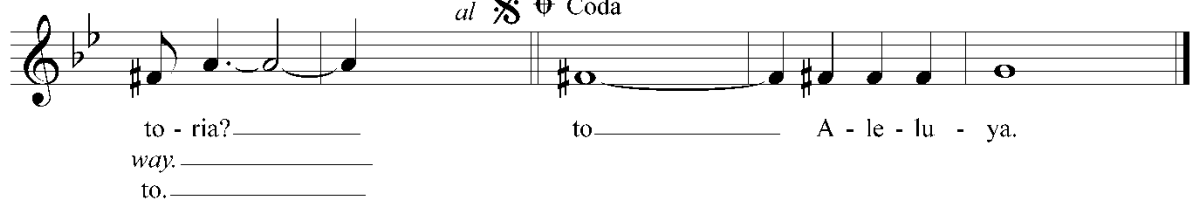


La muer - te don - de es - ta la muer - te?
The king - dom, praise to God, the king - dom!
A - le - gri - a, a - le - gri - a her - ma - nos,



Don - de es - ta mi muer - te? Don - de su vic -
Raised up to the king - dom, death has passed a -
que si hoy nos que - re - mos es que re - su - ci -

al Coda



to - ria? to A - le - lu - ya.
way.
to.

SALUDO/SALUTATION

Sally Howard

Ministro: ¡Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!

Minister: Alleluia! Christ is risen!

Pueblo: ¡Es verdad! El Señor ha
resucitado. ¡Aleluya!

People: Christ is risen indeed. Alleluia!

COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

GLORIA

Refrain



Glo-ria, glo-ria, - glo - ria, glo - ria_a Dios.____ Dios.____

Verse 1



1. Glo - ria_a Dios en el cie - lo,____ y_en la tie - rra paz,____

to refrain



paz a la gen - te____ que_a - ma_al Se - ñor.____

Verse 2



2. Por tu_in - men - sa glo - ria____ te a - la - ba - mos,____



te ben - de - ci - mos,____ te a - do - ra - mos, te

to refrain



glo - ri - fi - ca - mos, te da - mos gra - cias.

—Setting: Perla Moré (d. 1985), Misa Cubana

COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY

Sally Howard

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

Manteniendo silencio.

Ministro:

Dios todopoderoso y eterno, que en el misterio Pascual has establecido el nuevo pacto de la reconciliación: Concede a todos los que nacen de nuevo en la comunión del Cuerpo de Cristo que manifiesten en sus vidas lo que por fe profesan; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.
Amén.

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

Slence is kept.

Minister:

Almighty and everlasting God, who in the Paschal mystery established the new covenant of reconciliation: Grant that all who have been reborn into the fellowship of Christ's Body may show forth in their lives what they profess by their faith; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

LECTURA / LESSON

Jose Louis Trassens

Lectura de Hechos de los Apóstoles
(2:14a, 22–32).

A Reading from Acts (2:14a, 22–32).

Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo: [...] «Escuchen, pues, israelitas, lo que voy a decir: Como ustedes saben muy bien, Dios demostró ante ustedes la autoridad de Jesús de Nazaret, haciendo por medio de él grandes maravillas, milagros y señales. Y a ese hombre, que conforme a los planes y propósitos de Dios fue entregado, ustedes lo mataron, crucificándolo por medio de hombres malvados. Pero Dios lo resucitó, liberándolo de los dolores de la muerte, porque la muerte no podía tenerlo dominado. El rey David, refiriéndose a Jesús, dijo: “Yo veía siempre al Señor delante de mí; con él a mi derecha, nada me hará caer. Por eso se alegra mi corazón, y mi lengua canta llena de gozo. Todo mi ser vivirá confiadamente, porque no me dejarás en el sepulcro ni permitirás que se descomponga el cuerpo de tu santo siervo. Me mostraste el camino de la vida, y me llenarás de alegría con tu presencia.”

»Hermanos, permítanme decirles con franqueza que el patriarca David murió y fue enterrado, y que su sepulcro está todavía entre nosotros. Pero David era profeta, y sabía que Dios le había prometido con juramento que pondría por rey a uno de sus descendientes. Así que, viendo anticipada-mente la resurrección del Mesías, David habló de ella y dijo que el Mesías no se quedaría en el sepulcro ni su cuerpo se descompondría. Pues bien, Dios ha resucitado a ese mismo Jesús, y de ello todos nosotros somos testigos.»

Then Peter stood up with the eleven and addressed the crowd: “People of Israel, hear this: Jesus of Nazareth was sent to you with miracles, portents and signs as his credentials, which God performed through him in your midst as you well know. Jesus was delivered up by the set purpose and plan of God; you even made use of godless people to crucify and kill him. God freed him from death’s bitter pangs, however, and raised him up again, for it was impossible that death could keep its hold on him. David says, ‘I have set our God ever before me; God is at my right hand and I will not be disturbed. My heart has been glad, my tongue has rejoiced, my body will live on in hope, for you will not abandon my soul to Hades, nor will you let your faithful one undergo decay. You have shown me the paths of life; you will fill me with joy in your presence.’ Sisters and brothers, I can speak confidently to you about our ancestor David. He died and was buried, and his grave is with us to this day. But he was a prophet, and he knew that God had promised him with an oath that one of his descendants would sit upon his throne. So what he was foreseeing and talking about was the resurrection of the Messiah: the one not abandoned to the underworld, whose body did not decay. God raised Jesus to life, and we are all witnesses to that.

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu dice al Pueblo de Dios.

Minister: Hear what the Spirit is saying to God’s people.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

People: Thanks be to God.

HIMNO / HYMN "El Cielo Canta Alegría"

Dan Cole & Ensemble

¡El cie - lo can - ta_a - le - grí - a! ¡A - le - lu - ya!

¡ por - que en tu vi - da_y la mí - a bri - lla la glo - ria de Dios.

¡A - le lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes. The first staff has the lyrics '¡El cie - lo can - ta_a - le - grí - a! ¡A - le - lu - ya!'. The second staff has '¡ por - que en tu vi - da_y la mí - a bri - lla la glo - ria de Dios.'. The third staff has '¡A - le lu - ya! ¡A - le - lu - ya!'. The fourth staff has '¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!'. The music is written in a simple, melodic style with various note values and rests.

EVANGELIO / GOSPEL

Mike Kinman

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como está escrito en San Juan (20:19 – 31).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

Al llegar la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, los discípulos se habían reunido con las puertas cerradas por miedo a las autoridades judías. Jesús entró y, poniéndose en medio de los discípulos, los saludó diciendo: —¡Paz a ustedes! Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y ellos se alegraron de ver al Señor. Luego Jesús les dijo otra vez: —¡Paz a ustedes! Como el Padre me envió a mí, así yo los envío a ustedes. Y sopló sobre ellos, y les dijo: —Reciban el Espíritu Santo. A quienes ustedes perdonen los pecados, les quedarán perdonados; y a quienes no se los perdonen, les quedarán sin perdonar. Tomás, uno de los doce discípulos, al que llamaban el Gemelo, no estaba con ellos cuando llegó Jesús. Después los otros discípulos le dijeron: —Hemos visto al Señor. Pero Tomás les contestó: —Si no veo en sus manos las heridas de los clavos, y si no meto mi dedo en ellas y mi mano en su costado, no lo podré creer. Ocho días después, los discípulos se habían reunido de nuevo en una casa, y esta vez Tomás estaba también. Tenían las puertas cerradas, pero Jesús entró, se puso en medio de ellos y los saludó, diciendo: —¡Paz a ustedes! Luego dijo a Tomás: —Mete aquí tu dedo, y mira mis manos; y trae tu mano y métela en mi costado. No seas incrédulo; ¡cree! Tomás entonces exclamó: —¡Mi Señor y mi Dios! Jesús le dijo: —¿Crees porque me has visto? ¡Dichosos los que creen sin haber visto! Jesús hizo muchas otras señales milagrosas delante de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que ustedes crean que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que creyendo tengan vida por medio de él.

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in John (20:19 – 31).

People: Glory is yours, O Christ.

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the religious authorities, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As God has sent me, so I send you." When Jesus had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained." But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But Thomas said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe." A week later the disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe." Thomas answered him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe." Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. But these are written so that you may come to believe that Jesus is the Messiah, the very Son of God, and that through believing you may have life in Jesus' name.

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

HIMNO / HYMN "El Cielo Canta Alegría"

Dan Cole & Ensemble

¡El cie - lo can - ta_a - le - grí - a! ¡A - le - lu - ya!

2 por - que_a tu vi - da_y la mí - a las u - ne_el a - mor de Dios.
3 por - que tu vi - da_y la mi - a pro - cla - ma - rán al Se - ñor.

¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

SERMON

Alfredo Feregrino

ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE

Alfredo Feregrino

RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS: *Marie Burlie; Lisbeth Cassaday; Carmillita Collins; Albert Coronel; Jeffrey Denham; John English; Jacqueline Evancho; Meg Haworth; Ken Jones; Richard Kettler; Jordan Kimball; Effie and Dan Lark; Broderick Leaks; Fay Owen; Janis Reid; Elsie Sadler; Hans Henrik Schou; Nathaniel & Claudette Shultice; Mikko Spinella & family; Diana; Robert; And we celebrate and give thanks for the birth of Elliana Mae Stewart, daughter of Katie Ojeda Stewart and Angelique Stewart; and for the birth of Vivian Rose Farrar, granddaughter of Virginia Lawson Cavena.*

CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR: *William Seth Adams; Karen Alexander; Olivia Arntzen; Rigoberto Arrechiga; Bettina Joy Ayres; Ann Babcock; Holly Bacuzzi; Karen Badon; Damian Baker; Barbara Barrett; Marcia Bedard; Barbara Benson; Bill & Maryanne Berry; Lily Ava Blair; Andrew Booth; Dean Bradley; Dan Briles; Gale Bronson; Susan Brown; Deana Brunwin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Jeannette Campbell; Phyllis Chambers-Emmons; Joshua Chavarria; Dorothy Christ; Trent Cirigliano; Richard Cone; Eleanor Congdon; Alice Cook; Dennis Cook; Robert Cowell; Fran Hamblin Cozza; Art Crawford; Bonnie Crawford; Lisa Crean; Naomi Crocker; Nathaniel Dan Hartog; Rose D'Antuono; Dan Davis; Beth DeFiore; John Dendinger; Dave Dennis; Judy DeTomaso; Bob Discavage; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Terence Downs; Kathleen Dwyer; Hunter Eggers; Allan Eisenman; Rose Ekhalor; Kay Ellis; Evert Fink; Allen Fleming; Norva Fowler; Bonny Fuller-Fells; Grace Galton; Robin Gatmaitan; Carole Gauger; Pat Ghaly; Donna Gholar; Erin Rose Glaser; Brian Glass; Bruce Glass; Tom Glaze; Mary Pat Gleason; RJ Gonzales; Maria Goulding; Sue Grant; Margie Gray; Gene Gregg; Trish Gresham; Annalese Grimm; Shiro Kaneko Grun; Margot Hakewesell; Katie Hall; Christina Hamilton; Rick Hannon; Ron Hansen; Jennifer Harding; Bridget Hawker; Jack Hayes; John Heglin; Barry Helfman; Bill Henck; Carol Hitzfender; Mick Honchell; Kimberli Hudson; Barbara Hunt; Rick Huyett; Michelle Inoh; Linda Islam; Loris James; Ken Jones; Belinda Jordan; Matthew Kapler; Steven Kastner; Alice King; Ann Kingston; Tessa Klarin; Loren Knell; Emma Krebs; Hannah Lafler; Elizabeth Lashley-Haynes; Jon Lasser; Eric Law; J.J. Le Blanc; Lynn F. Levine; David Lister; Charles Gary Lobb; Monica Loera; Lydia Lopez; Hilary Luinstra; Shane Lynagh; Babs MacDonald; Denise Magallanes; Zachary Marks; Barbara Martinez; Kristin Martinson; James R. Mason; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Mitch Mayhew; Reiss McAniff; Lisa McCafferty; Janice McCauley; EJay and Mary Ann McColvain; James McIlwee; Maureen McIntosh; Peter McLaren; Michel McLaughlin; Charles McNeill; Sarah Merkel; Virginia Milburn; John Minski; Vicky Moraza; Michael Motta; Ann Mulder; Cindy Munson; Stephanie & Jonathan Oliva; Jill Olthoff; Monica Orstead; Bob Pantalone; Jean Payne; Cherish Perez; Carol Perkins; Sabrina Pinon; Roger Possner; Sharon Pregerson; Peggy Price-Hartz; James Pruden; Sally & Allan Purdy; Mimi Rassi; Mary Rea; Tamara Rhodes; Nikki Richardson; Mindy Roberts; Paul Roberts; Melanie Rockwell; Omari Rogers; William Rosner; Gina Roth; Fred Russell; Cam Sanders; Deborah and Karen Schoch; Solvej Schou; Lacreata Scott; Sollomon Sedacy; Nick Sedenquist; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Dick Shieh; Clayton Smith; Heather Smith; Karin Smith; Scott Smith; Lenard & Mary Snyder; Vinny Stasio; Julie Stewart; Richard Surma; Tyler Tamblyn; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Anne Tisi; Ernestine Tisi; Jeremy Tobin; Christina Toy; Karen Tsujimoto; Evaline van Kanenbock; Margaret Vang; Vivian Varela; Salvador Vaz; Stanislaus Vaz; Amber Marie Verza; Marjoly Vielma; Taliessin Voorhees; Jon Web; Dan Weber; Rick Weizenager; Bob Zens; Lincoln Zick; Adrian; Alessandro; Andrea; Anthony Michael; Barry; Bell; Billy; Chrystal; Clare; Cody; Cynthia; Damian; Daniel; Elliott; Emily; Fay; Gene; Joe; Joel; Kim; Kristin; Luis; Margarita; Maximiliano; Melissa; Mirabelle; Montserrat; Noemi; Oscar; Pam and Becky; Pilar; Sue, Jeff, and Tim; Thulani; Tom; Vito; The Canadas Family; The Cox and Lacoss Families; The Essor Family; The Fischer & Ochiogrosso Families; The Fowler and Benseman Families; The Glass Family; The Gula Family; The Jones and Imes Families; The Lee and Bump Families; The Payne Family; The Rubel Family; The Russo Family; The Saterlee Family; The Shelton Family; The Tsagalakis Family; The Warren Family.*

ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY: *Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizzone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klink; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montag; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowski; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeahey; Brenden; Brent; Eric.*

ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED: *Margaret Abo; Jen Arnold; Karen Cade; Kent Cathcart; Frederick Glass II; Namhee Han; Sarah Krieger; Charles Orr; Andrew Doyle Shelton; John Prine; Everett Whiteside; Diego; Eric.*

PRAYERS VIA CHAT

Mike Kinman

We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings appearing on our Chat page.

PRAYERS

Ingrid Baartman

Ministro: Que la cruz no sólo sea el reflejo de las injusticias y el dolor de nuestras vidas, sino también un signo de nuestra fe vibrante, potente y profunda.

Minister: May the cross not only be the reflection of the injustices and pain of our lives, but also a sign of our vibrant, powerful and profound faith.

Pueblo: Ayúdanos a vivir una vida con intención.

People: Help us live a life with intent.

Ministro: Te damos gracias por la nueva vida que nos has dado mediante la resurrección de Jesucristo.

Minister: We thank you for the new life you have given us through the Resurrection of Jesus Christ.

Pueblo: Que vivamos la alegría y el gozo de la resurrección diariamente.

People: May we live the joy of the resurrection daily.

Ministro: Ayúdanos a escuchar tu llamado a vivir una vida plena en ti, inspirados por la vida de nuestro hermano Jesucristo.

Minister: Help us listen to your call to live a full life in you, inspired by the life of our brother Jesus Christ.

Pueblo: Guíanos con tu Espíritu de paciencia y sabiduría.

People: Guide us with your Spirit of patience and wisdom.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

Minister: Let us confess our sins before God.

Se mantiene un período de silencio.

Silence is kept.

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acerquémonos a Dios en paz. *Amén.*

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

LA PAZ / PEACE

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre con ustedes.

Minister: The peace of Christ be always with you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also with you.

Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.

Greet one another in the name of Christ.

ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS

Mike Kinman, Alfredo Feregrino

CONGREGATIONAL RESPONSE TEAM

Sally Howard

OFFERTORY SENTENCES

Sally Howard

HYMNO / HYMN "Amor es Vida"

Dan Cole & Ensemble

A - mor es vi - da vi - da es a - le - grí - a; quien nun - ca a -
 Cuan - do re - cuer - do a - quel a - mor di - vi - no, que sien - do
 Yo soy fe - liz por ca - da dí - a nue - vo, por la i - lu -
 Por los ca - mí - nos á - ri - dos del mun - do, bus - co la

mó vi - vió sin i - lu - sión. A - le - gres can - tan sus me - lo - dí - as, las an - sie -
 Dios, al sue - lo des - cen - dió: mi al - ma can - ta, mi al - ma go - za, por - que la
 sión de ver a - ma - ne - cer, por las es - tre - llas y por el cie - lo, por la a - le -
 hue - lla de un a - mor fe - liz; soy pe - re - gri - no, soy va - ga - bun - do, un cie - lo e -

1 2 *Estribillo*
 da - des del co - ra - zón. A - le - gres zón. A - le - gre es - toy, can - tan - do
 vi - da medio el Se - ñor. Mi al - ma ñor.
 grí - a de re - na - cer. Por las es - cer.
 ter - no brilla hoy en mí. Soy pe - re - mí.

voy és - te es el dí - a que hi - zo el Se - ñor. A - le - gre es - toy, can - tan - do

1-3 *al* *Final*
 voy, es - te es el di - a que hi - zo el Se - ñor. nor. A - le - gre es - toy, can - tan - do

voy, és - te es el dí - a que hi - zo el Se - ñor, que hi - zo el Se - ñor.

— Letra y Música: Traditional

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING

Sally Howard

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks and praise.

Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Priest: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

A través de Jesucristo nuestro Señor; quien en el primer día de la semana venció a la muerte y al sepulcro y por su gloriosa resurrección nos otorga la vida eterna.

Through Jesus Christ our Lord; who on the first day of the week overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.

Sacerdote: Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Priest: Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS/BENEDICTUS

San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, Se - ñor de to - da la tie - rra, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, Se - ñor de to - da la his - to - ria San - to San - to, es nues - tro Dios.

—Setting: *Misa Popular Salvadoreña*. El Salvador

CONSECRATION/ CONSAGRACION

Sacerdote: Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo.

Priest: We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your son.

Sacerdote: Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Priest: For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In Christ, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In Christ, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Sacerdote: Por tanto, O Dios, según su mandato, Priest: Therefore, according to his command, O God,

Sacerdote y Pueblo:

Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;

Priest and People:

We remember Christ's death,
We proclaim Christ's resurrection,
We await Christ's coming in glory;

Sacerdote: Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Priest: And we offer our praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant.

Sacerdote y Pueblo:

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la bendita Virgen María y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Priest and People:

Unite us to your Son in his self-offering, that we may be acceptable through Christ, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, align all things with your love, and bring us to that heavenly country where with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your children; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Creador omnipotente, ahora y por siempre. Amén.

By whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，
愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我们日用的饮食，今日赐给我们。
免我们的债，
如同我们免了人的债。
不叫我们遇见试探，
救我们脱离凶恶。
因为国度，权柄，荣耀，
全是你的，直到永远。
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN

A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.

Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.

Sacerdote: ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!

Priest: Alleluia! Alleluia! Christ has risen!

Pueblo: ¡Celebremos la fiesta!
¡Aleluya! ¡Aleluya!

People: Let us celebrate the feast!
Alleluia! Alleluia!

INVITATION / INVITACIÓN

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

**COLECTA PARA LA PRESENCIA DE CRISTO /
COLLECT FOR THE PRESENCE OF CHRIST**

Alfredo Feregrino, Susan Russell

Ministro: Oremos.

Jesús, quien nos sanas, quédate con nosotros mientras estamos distanciados el uno del otro, sé nuestro compañero en el camino, enciende nuestros corazones y despierta la esperanza en nosotros, que mientras nos reunimos y comemos juntos, dondequiera que estemos, ya sea con nosotros mismos o con aquellos a quienes amamos y nos preocupamos, que el Cristo resucitado esté presente siempre con nosotros en la fracción del pan. Amén.

Minister: Let us pray.

Jesus, our Healer, stay with us as we are far from one another, be our companion along the way, kindle our hearts, and awaken hope, that as we gather and eat together, wherever we are, by ourselves or with those whom we love and care about, the risen Christ is present in the breaking of the bread. *Amen.*

BENDICION / BLESSING

Alfredo Feregrino

HYMNO / HYMN "Alleluia, Demos Gracias a Cristo Rey"

Dan Cole & Ensemble

Refrain

¡A-le - lu - ya, ¡a - le - lu - ya! de - mos gra - cias a Cris - to Rey; A - le - lu - ya, a - le -
 lu - ya, a - la - be - mos al Se - ñor. 1 Cris - to Je - sus es Dios Sal - va -
 2 Spread the good news o'er all the
 3 Cru - ci - fi - ca - dos fui - mos con
 4 Come, let us praise the liv - ing
 (Repeat Refrain)

dor; del u - ni - ver - so es Rey y Se - ñor.
 earth: Je - sus has died and has ris - - - en.
 Él, mas vi - vi - re - mos por la e - ter - ni - dad.
 God, joy - ful - ly sing to our Sa - - - vior.

—Traditional

DESPEDIDA / DISMISSAL

Alfredo Feregrino

Sacerdote: ¡Jesucristo ha resucitado!
 ¡Aleluya!

Priest: Jesus Christ is risen! Alleluia!
 People: Thanks be to God! Alleluia!

Pueblo: Demos gracias a Dios.
 ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Alleluia!

Virtual Coffee Hour

Immediately following the Closing Blessing, we will move to our "virtual coffee hour" and as we will have coffee and refreshments.

We invite everyone to grab food and drink and "break bread" together as we have a conversation.

* * * * *

DIRECTOR DE MÚSICA

Dan Cole

SOLISTAS Y MÚSICOS

Jessica Fichot Brandon Turner

MINISTROS DE LA MISA

MIEMBROS DEL COMITÉ LATINO/HISPANO

Yvett Busby, Carlos Carrillo, Dan Cole, Elizabeth Emmanuelli, Rosemary Muniz, Flor Quintanilla, Vivian Varela y Anayka Yanis-Sparks

PREDICADOR

Alfredo Feregrino

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o acamacho@allsaints-pas.org

Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al (626)583-2712 o aferegrino@allsaints-pas.org

Cada semana ponemos nuestra fe en acción /

Each week we put our faith into action

www.allsaints-pas.org/action

This Week at All Saints

April 19 - 25, 2020

This Sunday, April 19

Join us here: <https://zoom.us/j/817796514>

(This link includes all four events below)

Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 9:45 a.m.



10:00-10:45 a.m.

Rector's Forum:

Relationships During COVID19
with Sally Howard, Peter Huang
and Claudia Shields

Sally Howard lead an exploration of maintaining relationships and managing relationship challenges during the COVID19 Pandemic.

11:00-11:15 a.m. Virtual Children's Chapel

led by Kelly Erin O'Phelan

If you have a candle and matches at home, please have them ready so you can light the candle together. We will share the video afterward if you want to do this later with your children.

11:15 a.m. Virtual Service

Susan Russell will preach. Canterbury Choir offers *Easter Carol* by Pinkham and *With a Voice of Singing* by Shaw.

1:00 p.m. Bilingual Spanish/English Virtual Service

Alfredo Feregrino will preach at our bilingual service, and we'll again follow Eucharist with breaking bread together at a Virtual Coffee Hour. Dan Cole & Ensemble will offer music.

Children, Youth & Families

K-5th Grade Updates

Sunday K-5th Grade Children's Chapel

Digital Children's Chapel is on at 11:00 a.m. from the Facebook feed of Kelly Erin O'Phelan (you can friend request Kelly and it will be set to 'public' on their page, so you can watch it by searching for their name). Chapel will go from 11:00-11:15 a.m. and will be available on Kelly's page after as well as the All Saints Facebook group! There will be opportunities to comment during the video as well. Anyone one of any age is welcome to attend this digital chapel! If you have a candle and matches at home, please have them ready as we will light the candle together! Children's Chapel will happen ever single week, digital or not. More info on other digital Children's formation coming soon!

All Spring Family Fun Days are cancelled.

If you are looking for support during this time please reach out to Kelly Erin O'Phelan at kophelan@allsaints-pas.org to connect. Kelly Erin is available to facetime or chat throughout this time as well.



Youth, 6th-12th Grade, Updates

The youth of All Saints Church have setup an online community so that we can all stay connected during this time.



We'll gather online during our regular meeting times as well as any other time you'd like.

To get access to the server, please contact Jeremy at jangill@allsaints-pas.org or Nina at nscherer@allsaints-pas.org.

We're also on Facebook:

<https://www.facebook.com/ascyouthpasadena/>

Instagram: [ascyouthpasadena](https://www.instagram.com/ascyouthpasadena/)

You can visit our website

<https://ascyouth.squarespace.com/>
for regular updates.



Looking Ahead

Events & Opportunities

We Are Grateful for You!

The generous support of the extended All Saints family helps make possible the many ways in which our love of God and of each other manifests through engagement with one another and with our wider community. We are grateful! Our celebration of Easter this year holds exceptional meaning – reminding us all of the hope and possibilities that are alive in our world. We invite you to mark this moment by making a special gift during Eastertide, helping to ensure that All Saints Church continues to be a church of healing and transformation, and a community where we can imagine new and wondrous things together.

Please make your gift here: —

<https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

If you have any questions, contact our Director of Giving, Terry Knowles at tknowles@allsaints-pas.org or 626.583.2736.



Stay Connected! The Following Will Meet Online

Monday, Apr. 20:

Monday Meditation Group - 6:45–8:45 p.m. Information = Betty Cole (leader), 626.356.4749.

Grief and Loss Support Group - 7:00 p.m. Information = Ana Camacho acamacho@allsaints-pas.org.

Brothers on a Journey - 7:00–9:00 p.m. Information = Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org.

LGBTQ+ Small Group - 7:00–8:30 p.m. Email Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org for access details.

Tuesday, Apr. 21:

Vestry Meeting - 6:00 p.m. Vestry meetings are open meetings and all are welcome to attend. Visitors will be able to see and hear what is happening but will not be able to otherwise participate (seat but not voice and vote).

Come and see you leadership in action! Join us at <https://zoom.us/j/92715673650>

Centering Prayer service - 6:45–8:00 p.m. <https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/>

Our staff is working remotely. You can find a full contact list on our website at
www.allsaints-pas.org/more/contact-us/

For an Updated List of Virtual Meetings, Visit Our Website: www.allsaints-pas.org

Circle of Life

Sunday, Apr. 26, 2:30-4:00 p.m. Many of us face the joys and challenges of having aging parents. In this circle of life, roles often change and losses occur, both great and small. Please join **Frank Cunningham** and guest, **Brenda Shorkend** from Shorkend Care Management will facilitate an open of how Covid 19 is effecting the participants and their families, and the family dynamics in times of sickness and family distress.

Information = Ana Camacho
acamacho@allsaints-pas.org.

Congregational Response Team (CRT)

The CRT, chaired by Christine Hartman is hard at work contacting members of our community, starting with those most vulnerable and with minimal internet access. You can help! Please think of people who are vulnerable, anxious and in need ... and then do two things:

First — reach out to them yourself. Phone. Text. Email. Drop them a card. Ask if there is anything they need. Spend some time just talking and listening.

Second — let us know. Email CRT convener Christine Hartman at christine@icehatcreative.com with any information about people in need or if you are interested in volunteering.

Leading a Ministry or Committee May 3, 2:30 - 4:00 p.m. - via Zoom

This class provides specific training to help leaders of a committee find their vision, execute an agenda, recruit others into the work, plan for your successor, and monitor the participation of each member. Whether you are a new ministry leader or have been a leader for many years, this class will offer you new insight and ideas. Presented by the Leadership Support & Development Committee.

Registration link: <https://bit.ly/2XC1VAv>

Information: Amanda McCormick at amccormick@allsaints-pas.org

Next Sunday: April 26, 2020

Virtual Church - Find link at <https://allsaints-pas.org/live-stream/>

11:15 a.m. service (English) Mike Kinman preaches.

Coventry Choir offers *i thank you, God* by Walker and

***He's Got the Whole World in His Hands* with soloist Kyla McCarrel.**

1:00 p.m. Bilingual (Spanish/English) service Sally Howard preaches.

Dan Cole & ensemble offer music. Please check our website for updates.